Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 7. Oktober 1941 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 7 października 1941 r.	Nr. 92

Tag dzień	Inhalt / Treść	Seite strona

Verordnung

über die Durchführung einer Gewerblichen Betriebszählung im Generalgouvernement.

Vom 3. Oktober 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) Im Generalgouvernement wird eine Gewerbliche Betriebszählung vorgenommen.

(2) In den Distrikten Krakau, Lublin, Radom und Warschau findet die Gewerbliche Betriebszählung am 15. Oktober 1941 statt. Die Regierung des Generalgouvernements (Statistisches Amt) wird ermächtigt, im Einvernehmen mit dem Gouverneur des Distrikts Galizien den Zeitpunkt der Durchführung der Gewerblichen Betriebszählung im Distrikt Galizien durch Anordnung festzusetzen.

(3) In Ergänzung der Gewerblichen Betriebszählung können Probeerhebungen, Vorerhebungen und Nacherhebungen von der Regierung des Generalgouvernements (Statistisches Amt) angeordnet werden.

§ 2

(1) Die Regierung des Generalgouvernements (Statistisches Amt) bereitet die Zählung vor, erläßt die zu ihrer Durchführung notwendigen Verwaltungsanordnungen, liefert die erforderlichen Erhebungspapiere und bearbeitet das Urmaterial.

(2) Die unmittelbare Durchführung der Zählung einschließlich etwaiger Probeerhebungen, Vorerhebungen und Nacherhebungen obliegt den Gemeindebehörden. Die Erhebungspapiere werden ihnen kostenlos von der Regierung des Generalgouvernements (Statistisches Amt) geliefert.

Rozporządzenie

o przeprowadzeniu Przemysłowej Rejestracji Przedsiębiorstw w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 3 października 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) W Generalnym Gubernatorstwie przeprowadza się Przemysłową Rejestrację Przedsiębiorstw.

(2) W Okręgach Krakau (Kraków), Lublin, Radom i Warschau (Warszawa) odbywa się Przemysłowa Rejestracja Przedsiębiorstw w dniu 15 października 1941 r. Upoważnia się Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd Statystyczny) do ustalenia w porozumieniu z Gubernatorem Okręgu Galizien (Galicja) terminu przeprowadzenia Przemysłowej Rejestracji Przedsiębiorstw w Okręgu Galizien (Galicja) drogą zarządzenia.

(3) W uzupełnieniu Przemysłowej Rejestracji Przedsiębiorstw może Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd Statystyczny) zarządzić badania próbne, wstępne i dodatkowe.

§ 2

(1) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd Statystyczny) przygotowuje rejestrację, wydaje zarządzenia administracyjne, potrzebne do jej przeprowadzenia, dostarcza wymaganych formularzy do badań i opracowuje materiał podstawowy.

(2) Bezpośrednie przeprowadzenie rejestracji łącznie z ewentualnymi badaniami próbnymi, wstępnymi i dodatkowymi należy do władz gminnych. Formularzy do badań dostarcza im bezpłatnie Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd Statystyczny).

(3) Die mit der Durchführung der Gewerblichen Betriebszählung betrauten Personen haben über die von den Auskunftspersonen gemachten Einzelangaben Verschwiegenheit zu bewahren.

§ 3

(1) Zu erfragen sind bei der Haupterhebung die Staatsangehörigkeit, Volkszugehörigkeit und Rassezugehörigkeit des Betriebsinhabers oder des Leiters des Betriebes, die Art des betriebenen Gewerbes oder der verrichteten Tätigkeit, die Art der hergestellten, bearbeiteten oder gehandelten Erzeugnisse und Waren, die Zahl der in dem Betrieb Beschäftigten, die Zahl der Kraftmaschinen und Fahrzeuge, die Unternehmens- und Rechtsform sowie der Umsatz des Betriebes.

(2) Die bei etwaigen Probeerhebungen, Vorerhebungen und Nacherhebungen zu stellenden Fragen bestimmt die Regierung des Generalgouvernements (Statistisches Amt).

§ 4

(1) Wer eine Frage, zu deren Beantwortung er auf Grund dieser Verordnung verpflichtet ist, wissentlich wahrheitswidrig beantwortet oder wer sich weigert, eine solche Frage zu beantworten, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe oder mit einer dieser Strafen bestraft.

(2) Ebenso wird bestraft, wer gegen die Pflicht zur Verschwiegenheit nach § 2 Abs. 3 verstößt.

(3) Die Strafverfolgung gemäß Abs. 1 und 2 tritt nur auf Antrag der Regierung des Generalgouvernements (Statistisches Amt) ein. Der Antrag kann zurückgenommen werden.

Krakau, den 3. Oktober 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

(3) Osoby, którym powierzono przeprowadzenie Przemysłowej Rejestracji Przedsiębiorstw, winny zachować tajemnicę o poszczególnych zeznaniach, dokonanych przez informatorów.

§ 3

(1) W czasie głównego badania zbadać należy przynależność państwową, przynależność narodową i przynależność rasową właściciela przedsiębiorstwa lub kierownika przedsiębiorstwa, rodzaj wykonywanego przemysłu lub wykonywanej czynności, rodzaj sporządzanych, obrabianych lub prowadzonych produktów i towarów, liczbę osób, zatrudnionych w przedsiębiorstwie, liczbę maszyn i pojazdów, organizację i ustrój prawny przedsiębiorstwa jak również obrót przedsiębiorstwa.

(2) Pytania, które mają być postawione przy ewentualnych badaniach próbnych, wstępnych i dodatkowych, ustala Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd Statystyczny).

§ 4

(1) Kto, obowiązany na podstawie niniejszego rozporządzenia do udzielenia odpowiedzi, odpowiada na pytanie świadomie nieprawdziwie lub wzbrania się odpowiedzieć na takie pytanie, podlega karze więzienia do jednego roku lub karze grzywny lub jednej z tych kar.

(2) Karze podlega również ten, kto wykracza przeciw obowiązkowi zachowania tajemnicy według § 2 ust. 3.

(3) Ściganie karne stosownie do ust. 1 i 2 następuje tylko na wniosek Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Urzędu Statystycznego). Wniosek może być cofnięty.

Krakau (Kraków), dnia 3 października 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinigungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM. 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM. 0,30) Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa. Krakau (Kraków) 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków) Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza sie według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0,30) Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawnicza dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).